

## Economic Commission for Europe

### Inland Transport Committee

#### Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of the RID Committee of Experts and the  
Working Party on the Transport of Dangerous Goods

28 June 2019

Geneva, 17–27 September 2019

Item 2 of the provisional agenda

Tanks

### Alignment of the different language versions

#### Transmitted by the Secretariat of OTIF

1. In connection with the work of the OSJD Group of Experts on a new chapter in SMGS Annex 2 which will collate the construction and inspection requirements for broad gauge tank-wagons, the following differences have been noted in the various language versions of RID/ADR.
2. Differences in the definition of "tank-wagon" in RID

EN	DE	FR
... consisting of one or more <u>shells</u>	... aus einem Aufbau mit einem oder mehreren <u>Tanks</u>	... qui comporte une ou plusieurs <u>citernes</u>

It is proposed to amend the English text of RID:

(RID:)

- 1.2.1 In the definition of "**Tank-wagon**", replace "*shells*" by:

*"tanks"*.

3. Differences in RID/ADR 6.8.2.1.11

EN	DE	FR
... in the construction of welded <u>tanks</u>	Bei geschweißten <u>Tankkörpern</u> ...	... dans la construction de <u>réservoirs soudés</u>

It is proposed to amend the English text of RID/ADR:

(RID/ADR:)

**6.8.2.1.11** Replace "welded tanks" by:  
"welded shells".

4. Differences in the last sub-paragraph of RID/ADR 6.8.2.2.2

EN	DE	FR
(...) These tanks shall have no pipes or pipe connections <u>below the surface level of the liquid</u> . <u>The cleaning openings (fist-holes) are, however, permitted in the lower part of the shell</u> for tanks referred to by a tank code including letter "C" in its third part. (...)	(...) Diese Tanks dürfen <u>unterhalb des Flüssigkeitsspiegels</u> weder Rohrdurchgänge noch Rohransätze haben. Für Tanks, die durch eine Tankcodierung gekennzeichnet sind, die im dritten Teil ein «C» enthält, <u>sind jedoch Reinigungsöffnungen (Handlöcher) zugelassen</u> . (...)	(...) Ces citernes ne doivent pas avoir de tuyauteries ou de branchements <u>au-dessous du niveau du liquide</u> . <u>Les orifices de nettoyage (trous de poing) sont cependant admis dans la partie basse du réservoir</u> pour les citernes signalées par un code-citerne qui comporte une lettre « C » à la troisième partie. (...)

It is proposed to amend the English, French and German texts of RID/ADR:

- 6.8.2.2.2** In the third sentence of the last sub-paragraph, replace "in the lower part of the shell" by:  
"below the surface level of the liquid".
- 6.8.2.2.2** Dans la troisième phrase du dernier sous-paragraphe, remplacer "dans la partie basse du réservoir" par:  
"au-dessous du niveau du liquide".
- 6.8.2.2.2** Im dritten Satz des letzten Unterabsatzes vor "Reinigungsöffnungen" einfügen:  
"unterhalb des Flüssigkeitsspiegels".